



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קס"ח ע"א

פרשת שלח לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יְתִיר, מַאִיבָא דְאַתְעֵבִיד בְּהָאֵי עֲלָמָא. בְּזוּגָא דְלֵהוֹן, בְּזוּגָא דְהָהוּא עֲלָמָא, בְּתִיאֻכְתָּא דְלֵהוֹן כְּחָדָא, כַּד מִתְדַבְּקוֹן נִשְׁמָתִין דָּא עִם דָּא, עֲבָדִי אֵיבִין, וְנִפְקִי נְהוּרִין מִנֵּיהוּ, וְאַתְעֵבִיד שְׂרָגִין. וְאֵינּוֹן נִשְׁמָתִין, לְגִיּוּרִין דְּמִתְגִּירִין, וְכָל הָנִי עֵיילִין לְהִיכְלָא חָדָא.

תרגום לעברית

אֵי רַבִּי, אֵי רַבִּי, אֵלְמָלָא בְּרִי יוֹחָאֵי י אֲתָה, לֹא נִמְסַר לְגִלּוֹת. זְווג אוֹתוֹ עוֹלָם נַעֲשֶׂה פְּרִי יוֹתֵר מִפְּרִי שְׁנַעֲשֶׂה בְּעוֹלָם הַזֶּה. בְּזוּג שְׁלָהֶם, בְּזוּג אוֹתוֹ עוֹלָם, בְּעֶרְגָּה שְׁלָהֶם כְּאֶחָד, כְּשֶׁהַנִּשְׁמוֹת נִדְבָקוֹת זוּ בְּזוּ, עוֹשׂוֹת פְּרוֹת, וְיוֹצְאִים אוֹרוֹת מֵהֶם וְנַעֲשִׂים גִּירוֹת. וְהֵם הַנִּשְׁמוֹת לְגִירִים הַמִּתְגִּירִים, וְכָל אֵלֶּה עוֹלָם לְהִיכָל אֶחָד.

טקסט הזוהר

וְכַד מִתְגִּירָא גִיּוּרָא חָדָא, פִּרְחָא מֵהָהוּא הִיכְלָא נִשְׁמָתָא, וְעֹלֵת תַּחוֹת גְּדַפְחָא דְשְׁכִינְתָּא, וְנִשְׁקֵת לָהּ, בְּגִין דְּאִיהוּ אֵיבָא דְצַדִּיקָיָא, וּמִשְׁדַּרְתָּ לָּהּ לְגוֹ הָהוּא גִיּוּרָא, וְשִׂרְאֵת בֵּיהּ. וּמֵהָהוּא זְמָנָא, אֶקְרִי גַר צֶדֶק. וְהֵינֵנוּ רְזָא דְכְּתִיב, (משלי יא) פְּרִי צַדִּיק עֵץ חַיִּים. מַה אֵילָנָא דְחַיִּי אִפִּיק נִשְׁמָתִין, אוֹף הָכִי צַדִּיק, אֵיבָא דִּילֵיהּ עֲבִיד נִשְׁמָתִין.

וּכְשֶׁמִתְגִּיר גֵּר אֶחָד, פּוֹרַחַת מֵאוֹתוֹ הֵיכַל נִשְׁמָה, וְנִכְנָסַת תַּחַת כַּנְּפֵי הַשְּׂכִינָה, וְנוֹשָׁקַת אוֹתָהּ, מִשּׁוּם שֶׁהִיא פְּרִי הַצְּדִיקִים, וְשׁוֹלַחַת אוֹתָהּ לְתוֹךְ אוֹתוֹ גֵּר וְשׁוֹרָה בּוֹ, וּמֵאוֹתוֹ זְמַן נִקְרָא גֵּר צֶדֶק. וְזֶהוּ סוּד הַפְּתוּב, (משלי יא) פְּרִי צְדִיק עֵץ חַיִּים. מֶה עֵץ הַחַיִּים מוֹצִיא נִשְׁמוֹת, גַּם צְדִיק פִּרְיוֹ עוֹשֶׂה נִשְׁמוֹת.

טקסט הזוהר

רַב מְתִיבְתָּא אָמַר, כְּתִיב (בראשית יא) וַתְּהִי שָׂרִי עֶקְרָה אֵין לָהּ וָלֵד. מִמַּאי דָּאֻמַּר וַתְּהִי שָׂרִי עֶקְרָה, לִית אָנָּא יוֹדַע דְּלִית לָהּ וָלֵד, מַאי אֵין לָהּ וָלֵד. אֵלָּא הֵכִי אָמַר רַב מְתִיבְתָּא, וָלֵד לֹא הָוּת מוֹלְדָּא, אֲבָל נִשְׁמַתִּין הָוּת מוֹלְדָּא בְּאַתְדַּבְּקוּתָא דְּתִיאֻבְתָּא, דְּאֵינוּן תְּרִין זַכָּאִין הָווּ מוֹלִידֵי נִשְׁמַתִּין לְגִיּוּרֵי כָּל הָהוּא זְמַנָּא דְּהָווּ בְּחֶרֶן. כְּמָה דְּעַבְדִּין צְדִיקִיא בְּגִן עֵדֶן. כְּמָה דְּכְתִיב, (בראשית יב) וְאֵת הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּחֶרֶן, נֶפֶשׁ עָשׂוּ וַדַּאי.

תרגום לעברית

רֵאשׁ הַיְשִׁיבָה אָמַר, כְּתוּב (בראשית יא) וַתְּהִי שָׂרִי עֶקְרָה אֵין לָהּ וָלֵד. מִמַּה שֶּׁאָמַר וַתְּהִי שָׂרִי עֶקְרָה, אֵינִי יוֹדַע שֶׁאֵין לָהּ וָלֵד? מַה זֶּה אֵין לָהּ וָלֵד? אֵלָּא כֹּה אָמַר רֵאשׁ הַיְשִׁיבָה, וָלֵד לֹא הִיְתָה מוֹלִידָה, אֲבָל נִשְׁמוֹת הִיְתָה מוֹלִידָה בְּהַתְדַּבְּקוּת עֲרָגָה, שְׁאוּתָם שְׁנֵי צְדִיקִים הָיוּ מוֹלִידִים נִשְׁמוֹת לְגִרִּים כָּל אוֹתוֹ זְמַן שֶׁהָיוּ בְּחֶרֶן כְּמוֹ שֶׁעָשׂוּ צְדִיקִים בְּגִן עֵדֶן, כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב (שם יב) וְאֵת הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּחֶרֶן. נֶפֶשׁ עָשׂוּ בּוֹדַאי.

טקסט הזוהר

חֲדֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר לִיה הָהוּא גִבְרָא, אִי רַבִּי, מַה אֵימָא לָהּ, בְּכָל רֵישׁ יְרַחֵי וְשַׁבְּתֵי וּמוֹעֲדֵיא וּזְמַנֵּיא, אֵינוּן דְּכוּרִין סְלָקִין לְאַתְחִזָּאָה קַמִּי מְלָכָא קְדִישָׁא, דְּכוּרִין וְלֹא נֻקְבִין, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (שמות כג) יִרְאֶה כָּל זְכוּרָה. וְכַד אַהֲדָרֵן מֵהֲדָרֵן בְּכַמָּה מְלִי חֲדָתִין, וְאַהֲדָרֵן מְלִין קַמִּי רַב מְתִיבְתָּא.

שָׁמַח רַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר לוֹ אוֹתוֹ הָאִישׁ, אִי רַבִּי, מָה אָמַר לָךְ, בְּכָל רֹאשׁ חֹדֶשׁ וְשַׁבָּתוֹת וּמוֹעֲדִים וְזִמְנִים, אוֹתָם זְכָרִים עוֹלִים לְהִרְאוֹת לְפָנַי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ, זְכָרִים וְלֹא נִקְבוֹת, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שְׁמוֹת כג) יֵרָאֶה כָּל זְכוּרָךְ. וּכְשֶׁחוֹזְרִים, חוֹזְרִים בְּכַמָּה דְּבָרִים חֲדָשִׁים, וּמַחְזִירִים דְּבָרִים לְפָנַי רֹאשׁ הַיְשִׁיבָה.

טקסט הזוהר

יוֹמָא דָּא אַהֲדָרֵן מִלִּין חֲדָתִין קָמִי רַב מְתִיבְתָּא, עַל רִזִּין עֲתִיקִין, צְדִיק וְטוֹב לוֹ, צְדִיק וָרַע לוֹ. דְּכֻלְהוּ סִלְקִין גּוֹ מִתְקַלָּא דְּאִילָנָא, עַד לָא יִיתוּן לְעֻלְמָא, וּכְפּוּם טַקְלָא דְּמִתְקַלָּא, הָכִי אֵית לֹון בְּהָאֵי עֻלְמָא. רַב מְתִיבְתָּא, נְחִית וְגַלִּי מִמָּה דְּשָׁמַע לְעִילָא, מֶלֶךְ חֲדָא גַלִּי וְלֹא יִתִּיר. אָעֵא דְלֹא סָלִיק נְהוּרִיָּה, יִבְטָשׁוּן בֵּיהּ וְאַנְהִיר. גּוּפָא דְלֹא סָלִיק בֵּיהּ נְהוּרָא דְנִשְׁמָתָא, יִבְטָשׁוּן בֵּיהּ, וְיִסְלַק נְהִירוֹ דְנִשְׁמָתָא, וְיִתְאַחֲדוּן דָּא בְּדָא לְאַנְהִירָא. (תרי נוסחי)

תרגום לעברית

יום זה החזירו דְּבָרִים חֲדָשִׁים לְפָנַי רֹאשׁ הַיְשִׁיבָה עַל סוּדוֹת עֲתִיקִים - צְדִיק וְטוֹב לוֹ, צְדִיק וָרַע לוֹ. שְׁכָלָם עוֹלִים תוֹךְ מִשְׁקַל הָאֵילָן עַד שֶׁלֹּא יָבֹאוּ לְעוֹלָם, וּכְפִי מִשְׁקַלֹּת הַמִּשְׁקָל כִּי יֵשׁ לָהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה. רֹאשׁ הַיְשִׁיבָה יֵרֵד וְגִלָּה מִמָּה שֶׁשָּׁמַע לְמַעְלָה, דְּבַר אֶחָד גִּלָּה וְלֹא יוֹתֵר. עֵץ שֶׁלֹּא עוֹלָה אוֹרוֹ, יָכוּ בּוֹ וְיֵאִיר. גּוּף שֶׁלֹּא עוֹלָה בּוֹ אוֹר הַנִּשְׁמָה, יָכוּ בּוֹ וְיַעֲלֶה אוֹר הַנִּשְׁמָה, וְיִאחֲזוּ זֶה בָּזֶה לְהָאִיר. (שתי נסחאות)

טקסט הזוהר

בְּגִין דְּאֵית גּוּפָא דְנְהִירוֹ דְנִשְׁמָתָא לָא נְהִיר בֵּיהּ, עַד דִּיבְטָשׁוּן בֵּיהּ, כְּדִין נְהִיר נְהִירוֹ דְנִשְׁמָתָא, וְאִתְאַחֲדַת בְּגוּפָא, וְגוּפָא אִתְאַחֲד בָּהּ. גּוּפָא כְּדִין סָלִיק נְהִירוֹ מִגּוֹ נִשְׁמָתָא, מִהֲדַר מְרוֹמִים וּמִשְׁבַּח, מְצִילֵי צְלוּתִיהּ וּבְעוּתִיהּ, מְבַרֵךְ לְמֵאֲרִיָּה, הָא כְּדִין כֹּלָא נְהִיר.

בְּגִין דְּאִית גּוּפָא, דְּלֹא יְכִילֵת נִשְׁמָתָא לְאַנְהָרָא בֵּיהּ, עַד דִּיבְטָשׁוּן בֵּיהּ, וּכְדִין נִהִיר
וְאַתְאַחַד דָּא בְּדָא. אִית אָעָא דְּלֹא אַתְאַחַד בְּנִהוּרָא, וְלֹא סָלִיק נִהוּרָא בֵּיהּ, עַד דִּיבְטָשׁוּן
בֵּיהּ, וּכְדִין נִהִיר.

תרגום לעברית

משום שיש גוף שאור הנשמה לא מאיר בו עד שיכבו בו, אז מאיר אור הנשמה ונאחז
בגוף, והגוף נאחז בו. הגוף אז עולה אור מתוך הנשמה, מהדר מרומם ומשבח, מתפלל
תפלתו ובקשתו, מברך לרבנו. הרי אז הכל מאיר, משום שיש גוף שאין הנשמה
יכולה להאיר בו עד שיכבו בו, ואז מאיר ונאחז זה בזה. יש עץ שלא נאחז באור, ולא
עולה בו אור עד שיכבו בו, ואז מאיר.

טקסט הזוהר

סְטָרָא אַחְרָא, בְּעֵי לְמַעַבְדַּד הָכִי, וּבְטָשׁ בְּחֵיבְיָא, וְכָל מָה דְּבְטָשׁ, כְּדִין (משלי יג) וְנִר
רְשָׁעִים יִדְעָה. מְחַרְף וּמְגַדֵּף לְכָל סְטָרִין, וְלֹא יְכִיל לְאַנְהָרָא כָּלֵל, וּכְדִין כְּתִיב (קהלת ב)
כִּי מָה הָאָדָם שֹׁכֵב אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ. וּבְעֵי לְאַתְדָּמִי לֵיהּ, וְלֹא יְכִיל. וְעַל דָּא (תהלים יא) יִי
צְדִיק יִבְחֶן, וּבְטָשׁ בֵּיהּ, וּכְדִין נִהִיר וְאַתְקַף בְּנִהִירוֹ. יִבְחֶן, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (ישעיה כח)
אֶכֶן בַּחֲן. גָּחִין רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְנָשִׁיק לְעַפְרָא. אָמַר, מְלָה מְלָה אֲבַתְרָה רְדִיפְנָא, מִיּוֹמָא
דְּהוּינָא, וְהִשְׁתָּא אֲשֶׁתְּמוּדְעָא לִי מְלָה, מְגוֹ שְׂרָשָׁא וְעַקְרָא דְּכָלָא.

תרגום לעברית

צד האחר רוצה לעשות כף, ומכה ברשעים, וכל מה שמכה, אז (משלי יג) ונר רשעים
ידעה. מחרף ומגדף לכל הצדדים ולא יכול להאיר כלל, ואז כתוב (קהלת ב) כי מה
האדם שוכב אחרי המלך. ורוצה להדמות לו ולא יכול. ועל זה (תהלים יא) ה' צדיק
יבחנו, ומכה בו, ואז מאיר ומתחזק באור. יבחנו, כמו שנאמר (ישעיה כח) אכן בחן. גחן
רבי שמעון ונשיק לעפר. אמר, דבר דבר אחריה רדפתי מיום שהייתי, וכעת נודע לי
הדבר מתוך שרש ועקר הכל.

אמר ליה, אי רבי, אי רבי, כד סלקין לעילא, כל אינון רוחין דכורין ונוקבין, בההוא זמנא, שמעין (ס"א כמה) מלין חדתין ועתיקין, נחתין ועאלין לגו מתיבתא, ואהדרן מלי קמי רב מתיבתא, ואיהו אוליה לון מלה על קיומיה. כד סלקין מתפשטין מלבושיהון וסלקין. כד נחתין, מתלבשין בלבושיהון דההוא גופא.

תרגום לעברית

אמר לו, אי רבי, אי רבי, כשעולים למעלה, כל אותם רוחות זכרים ונקבות באותו זמן שומעים (כמה) דברים חדשים ועתיקים, יורדים ונכנסים לתוך הישיבה, ומחזירים דברים לפני ראש הישיבה, והוא מלמדם דבר על קיומו. כשעולים, מתפשטים מלבושיהם ועולים. כשיורדים, מתלבשים בלבושיהם של אותו גוף.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"ח ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

אי רבי, אי רבי, כמה חדתין מלין מגו רב מתיבתא. זכאא איהו מאן דאזער גרמיה בהאי עלמא, כמה איהו רב ועלאא בההוא עלמא. והכי פתח רב מתיבתא, מאן דאיהו זעיר, איהו רב. ומאן דאיהו רב, איהו זעיר. דכתיב, (בראשית כג) ויהיו

תרגום לעברית

אי רבי, אי רבי, כמה דברים חדשים מתוך ראש הישיבה. אשריו מי שמקטין עצמו בעולם הזה, כמה הוא גדול ועליון בעולם ההוא. וכך פתח ראש הישיבה: מי שהוא קטן - הוא גדול, ומי שהוא גדול - הוא קטן, שכתוב (בראשית כג) ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים. מאה, שהוא חשבון גדול, כתוב בו שנה, קטן השנים, לאחד הקטנים. שבע, שהוא חשבון קטן, הגדילו ורבה אותו, שכתוב שבע שנים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

